

Información sobre la separación y el divorcio de matrimonio, de la unión registrada o de la cohabitación

Quiero separarme: ¿Qué debo hacer?

Puede iniciar el "procedimiento de protección de matrimonio" en el Tribunal Cantonal de Glarus y solicitar la separación. En ese caso no se divorciarán, sino se separarán legalmente. En el caso de que las parejas estén en desacuerdo, el divorcio sólo es posible después de dos años de separación como mínimo. Puede solicitar la separación usted mismo/a utilizando el formulario "Procedimientos de protección del matrimonio" o iniciar una separación a través de un abogado. El servicio de asesoramiento a las víctimas estará siempre dispuesto de ayudarle.

Le recomendamos que traiga los siguientes documentos a la primera reunión en el tribunal o a la primera reunión con su abogado:

- ✓ las dos últimas declaraciones de impuestos
- ✓ última evaluación fiscal definitiva
- ✓ las nóminas de los últimos seis meses
- ✓ Estados de cuenta de los últimos seis meses (postal y bancaria)
- ✓ Documentos que contienen información sobre el uso de la violencia en la pareja (certificados médicos, expedientes de procedimientos penales, órdenes de medidas de protección)

¿Quién paga el procedimiento de protección del matrimonio y/o un abogado?

Si usted tiene poco dinero, puede solicitar asistencia jurídica gratuita. Si se aprueba la solicitud, se pagarán los gastos judiciales, así como los gastos de abogado y de una traducción. Después de cinco años como máximo, el cajero del tribunal comprobará si tiene suficiente dinero para reembolsar los gastos. Si es necesario, se acordará el reembolso o se emitirá un acuerdo de reconocimiento de deuda. Ese acuerdo interrumpe automáticamente el plazo de reembolso de 10 años. También tiene la posibilidad de hacer un acuerdo de pago con el abogado para pagar los honorarios del abogado.

¿Qué se regula en los procedimientos de protección del matrimonio?

- ✓ Quien puede quedarse en el apartamento. Normalmente es la persona que depende más del apartamento; quiere decir la persona que cuida la mayoría de los niños. Si quiere quedarse en el hogar, debe ser solicitada una fecha para la mudanza y que el entrego de todas las llaves.
- ✓ Donde vivirán los niños (la mayoría del tiempo).
- ✓ Cómo se arreglará el cuidado de los niños entre los padres.
- ✓ Cuánto pagará el responsable de la manutención para mantener a los niños (pensión alimenticia). Los niños tienen derecho a una pensión alimenticia hasta los 18 años o hasta que terminen su educación inicial. Si la persona responsable de la manutención no paga la pensión alimenticia después de una decisión judicial, usted puede iniciar un cumplimiento de deuda a través del órgano ejecutor. Incluso tiene la posibilidad de pedir la ayuda de la pensión alimenticia del Estado.

¿Cómo funciona el procedimiento de protección del matrimonio?

- ✓ Usted presenta una petición legal para la protección de su matrimonio (separación).
- ✓ Usted pone su demanda de forma oral y presenta pruebas.
- ✓ La parte contraria también puede presentar solicitudes.
- ✓ El tribunal requiere que la otra parte dé una declaración oral de sus razones y que exponga su posición sobre su conclusión.
- ✓ En ciertas circunstancias, el tribunal puede pedir una interrogación.
- ✓ A veces el tribunal exige que los expedientes se presenten posteriormente.

El temor a una escalada de violencia debido a una separación

Si la persona abandonada la amenaza a usted y/o a sus hijos o usa violencia, la policía puede inmediatamente organizar una orden de expulsión. Dentro de los 5 días siguientes a la expulsión, puede prorrogar la orden de expulsión por otros 10 días más en el tribunal de medidas obligatorias. Si teme que sigan amenazados, puede solicitar al tribunal civil otras medidas de protección (expulsión, prohibición de contacto y rayón). Si necesita ayuda nosotros les damos apoyo y les asesoramos en estas solicitudes de forma confidencial y gratuita. Si hay un gran peligro y la persona abandonada no cumple con las prohibiciones, podemos ofrecerle a usted y a sus hijos un refugio secreto.

¿Y si tenemos que reaccionar rápido?

Si prueban los actos violentos y por lo tanto la urgencia que hay, pueden solicitar al tribunal "medidas super provisionales". El tribunal resolverá inmediatamente los asuntos más importantes del procedimiento de protección del matrimonio sin audiencia a las dos partes.

¿Con quién vivirán los niños y qué pasará con su cuidado?

Los niños deben vivir con la persona, siempre se ha encargado principalmente del cuidado de ellos y que puede seguir asegurándolo. El bienestar de los niños y niñas es primordial y el tribunal puede entrevistarlos personalmente a partir de los 6 años. Ambos padres tienen derecho a tener contacto con los niños. Por lo tanto, es aconsejable llegar a un acuerdo sobre los derechos de atención y visita. Si los niños están amenazados o si se producen conflictos violentos durante las visitas, usted puede solicitar visitas acompañadas o bajo asistencia.

¿De qué viviremos?

Puede pasar mucho tiempo hasta que se emita una decisión judicial con efecto legal, sobre la pensión alimenticia y hasta que reciba la pensión. Por lo tanto, como medida de precaución, debe solicitar asistencia social económica a los Servicios Sociales del cantón de Glarus. Si tiene una cuenta conjunta con la persona que usa violencia y usted mismo no tiene ahorros, entonces retire algo de dinero durante dos meses y bloquee el derecho de la otra persona. Se recomienda que abra una nueva cuenta a su nombre. En el procedimiento de protección del matrimonio, las necesidades de ambos hogares se calculan y se deducen de sus respectivos ingresos. Esto forma la base para calcular la pensión alimenticia. Si la pensión alimenticia y los ingresos del trabajo no son suficientes para vivir, necesitará la asistencia social como suplemento. Si tiene una decisión de protección del matrimonio legalmente válida y desea trabajar, puede solicitar 90 subsidios diarios a la Caja de Seguro de Desempleo o puede pedir pagos anticipados de pensión alimenticia del cantón de Glarus.

Soy una persona extranjera - ¿la separación afecta a mi título de residencia?

Muchas de las mujeres en cuestión tienen un estatus de residencia B porque vinieron a Suiza para reunirse con sus familias. Las personas de los países de la UE tienen mejores

condiciones de residencia en Suiza. En caso de separación, las personas no pertenecientes a la UE pueden solicitar a la Oficina de Migración una prórroga de su estancia si han vivido en Suiza durante al menos tres años y pueden aportar pruebas de su integración. Pueden alegar razones personales importantes (víctimas de violencia doméstica o amenaza de integración social en su país de origen). Si necesita ayuda le asesoraremos en este tema de forma gratuita y confidencial.

¿Qué pasa en una audiencia de protección del matrimonio?

A la audiencia no puede llevar sus hijos, así que organice como mínimo medio día de guardería a alguien que cuide de ellos. Si el alemán no es su lengua materna, pida una traducción para la audiencia a tiempo. Si le representa un abogado, el abogado le informará sobre el procedimiento. Si comparece ante el tribunal sin un abogado, no firme un acuerdo (convenio) si no está seguro. Sólo firme si se le concede un derecho de retiro de 10 días. A continuación, puede discutir el acuerdo con un especialista durante el período de revocación.

¿Qué puedo hacer contra la sentencia si no estoy de acuerdo?

Debe solicitar la sentencia legitimada o presentar una apelación en un plazo de 10 días. El plazo de la apelación siempre se encuentra al final de la sentencia. Una vez transcurridos los 10 días, una enmienda sólo es posible en caso de cambios significativos en su situación de vida. Si quiere volver a juntarse con la otra parte, la sentencia se anulará automáticamente.

¿No es un divorcio mejor que la protección del matrimonio?

Un divorcio siempre es posible si ambas partes están de acuerdo. Por ejemplo si confirman esta voluntad en un acuerdo, pero el acuerdo puede ser revocado. Contra la voluntad de la otra parte, el divorcio puede ser ejecutado dentro de los dos años siguientes a la separación. El procedimiento de protección del matrimonio suele ser mucho más rápido.

¿Qué puedo hacer si tuve que casarme bajo coacción?

El "matrimonio forzado" está prohibido en Suiza. No importa si el matrimonio se contrajo en el extranjero o en Suiza. En Suiza tiene derecho a elegir libremente su pareja. Le daremos asesoramiento gratuito y confidencial sobre cuestiones de matrimonio forzado.

¿Cómo tengo que disolver una sociedad registrada?

Puede iniciar la separación en el Tribunal Cantonal de Glarus y solicitar medidas de protección en caso de amenazas o violencia, similares al procedimiento de protección del matrimonio. Si no está de acuerdo con la otra parte en la disolución, puede disolver la sociedad contra su voluntad después de un año.

Vivimos en concubinato, ¿cómo puedo separarme?

En el caso de una separación de concubinas, se realizan simultáneamente diferentes procedimientos. Las autoridades de protección de niños y adultos, regulan la asignación de la custodia y la el cuidado. El tribunal cantonal regula la pensión alimenticia. Quién puede quedarse en el apartamento depende por un lado de las firmas del contrato de alquiler, de la buena voluntad del inquilino y de la otra parte. En caso de violencia, usted, como persona afectada, también puede solicitar al tribunal civil medidas de protección en la convivencia. Le asesoraremos sobre esto de forma gratuita y confidencial.

Direcciones útiles:

- Glarner Anwaltsverband: <http://www.glav.ch/>

- Anwaltsregister Kanton Glarus: <https://www.gl.ch/rechtspflege/anwaltsregister.html/276>
- Gesuch unentgeltliche Rechtspflege Kanton Glarus: https://www.gl.ch/public/upload/assets/7652/18_Gesuch_unentgeltliche_Rechtspflege.pdf
- Gesuch Eheschutz Kanton Glarus (Trennung)
<https://www.gl.ch/rechtspflege/online-schalter.html/287>

Las informaciones jurídicas figuran en la página WEB del BIF (Centro de Asesoramiento para la mujer que vive en matrimonio, en asociación con pareja, separación o divorcio). Esta sirvió de base para redactar el folleto informativo.